

广播新闻英语的功能语篇分析 *****

□ 楚 军 [电子科技大学 成都 610054]

[摘 要] 本文试图对新闻英语的次语体——广播新闻英语的文体特征进行分析研究,旨在加深对新闻英语文体特征的总体认识和对其次语体文体特征的差异性的进一步了解。研究应用 Halliday 的系统功能语法理论指导下的“功能语篇分析”模式,从文化语境、情景语境和语言使用几个方面对在 BBC 新闻网上传播的有关 2003 年上半年发生在中国及其它地区的 SARS 疫情以及对经济的影响的两篇新闻报道进行量化分析,深入讨论和分析了广播新闻英语所独有的文体特征。

[关键词] 功能语篇分析; 广播新闻英语; 新闻英语

[中图分类号] G22 [文献标识码] A [文章编号] 1008-8105(2004)01-0055-04

一、引言

人类语言作为一种社会现象,是社会活动的反映。言语随文化背景和情景因素的变化产生不同的语体。新闻英语是一种概括性很强的功能语体,我们可以按照不同的“精密度”将其划分成不同的次语体。根据情景因素的变化,语场的改变可产生政治、经济、体育、医疗卫生等次语体,语旨的改变可产生新闻报道、社论、特写、读者来信等次语体,语式的改变可产生报纸报道、广播报道和电视报道等次语体。

在国外, Crystal & Davy^[1], Brook^[2]和 O'Donnell & Todd^[3]等对新闻英语的研究主要集中在新闻报道这一次语体上。^[4] Francis^[5]对英文报纸上的新闻报道、社论和读者来信三类新闻语篇的次语体进行了比较,研究了主位选择与体裁之间的关系。在国内,黄国文^[6]在对新闻报道语篇的结构进行分析时,总结出了三种不同的写法:编年史法、新闻导语法(又称倒金字塔法)和强光显要叙述法。国内其他学者,张健(1990, 1991, 1992, 2003),郭可(1992, 1993, 1995)和陈中竺^[7]从文体学的角度对英语新闻的结构特征和语言特色进行了分析。辛斌^[8]对英语新闻语篇的转述引语作了批评性研究。杨雪燕^[4]对社论英语的文

体特征进行了探讨。本文认为,要想对新闻英语文体进行全面而准确的描写,不仅要研究报纸新闻报道、报纸社论等多种次语体,而且还应对广播新闻报道这一不同语式的次语体进行研究,掌握其独特的文体特征,以便加深对新闻语体的总体认识。

二、广播新闻英语

由于语篇体裁(Genre)反映文化语境,不同的语域(Register)由三个情景变量,即语场(Field)、语旨(Tenor)、语式(Mode)构成。“语篇体裁是通过语言来体现的,但语言体现语篇体裁的过程是通过语域的体现来协调的”。^[9]因此,我们将从文化语境和情景语境的角度来定义广播新闻英语。

(一)文化语境

文化语境指言语社团自己的历史、文化、风俗习惯、思维模式、道德观念、价值观念等。简单地讲,它指的是语篇在特定的社会、文化中所能表达的所有意义(包括交际目的、交际步骤、交际形式、交际内容等)。文化语境由语篇体裁来实现。语篇体裁是通过“纲要式结构”和“体现样式”来体现的。^[9]

对于操英语的本族语者来说,在他们的文化中,如果电台播放的新闻(或在其网页上刊载的文章)是

* [收稿日期] 2003-02-08

** [基金项目] 电子科技大学青年科技基金成果(项目编号:YF020603)

*** [作者简介] 楚军(1965—)男,电子科技大学外国语学院语言学硕士,副教授。

由标题(headline)、导语(lead)和正文(body)组成,并在新闻内容之前标明消息出处,而且正文各段多由一个句子构成,那么,他们会认为这是广播新闻报道。

(二)情景语境

人们使用语言所从事的某种社会活动被称之为语场。广播新闻报道可涉及各种客观事实,各个领域所发生的事件。语场是通过概念功能中的经验意义来表达^[1]尤其是体现在及物性系统的使用上。

语旨可分为‘人际语旨’和‘功能语旨’。‘人际语旨’指参与者的社会地位和角色关系;‘功能语旨’则指参与者使用语言的目的,即语言交流中言语的功能。^[4]广播新闻报道的参与者是媒体与公众,即广播电台通过报道客观事实,向公众提供各种信息。语旨是通过人际功能来表达的,主要体现在语气系统和情态系统上。

言语活动中语言的组织方式及其功能被称之为语式。广播新闻报道是以口头语的形式通过电台进行广播,诉诸于耳,而报纸报道则是以书面语的形式传播,诉诸于目。语式是通过语篇功能(谋篇意义)来表达的,主要体现在主位系统和衔接手段的使用上。

三、研究方法

为保证本项研究的客观性与可靠性,也为了探讨新闻英语各次语体研究的方法,我们在语料的搜集上尽可能全面地兼顾情景语境因素的可变性。因此,我们把语料的语场限定为国际经济和医疗卫生,具体为2003年上半年发生在中国及其它地区的SARS疫情以及对经济的影响;把语式限定为英语新闻广播(即所选电台官方网站上的文章);把参与者的媒体一方限定为BBC,因为它比较关注国际经济和医疗卫生的发展并有很大的受众。所选语料来自国际互联网上的BBC新闻网站,包括两篇广播新闻报道。

本文应用Halliday^[10]的系统功能语法理论指导下的‘功能语篇分析’(Functional discourse analysis)模式^[11]从文化语境、情景语境和语言使用几个方面对所搜集的两篇广播新闻报道进行分析、讨论。对词汇语法层所进行的量化分析集中在‘小句’这一体现意义的基本单位上,主要包括小句的及物性结构、语气结构和主位结构等。对体现谋篇意义的主位推进模式的分析是随机选出的第二篇报道进行分析,不是量化的。对字系层的分析集中在语篇的篇幅、段落数量、段长、句长以及空间布局、字号、大小写等方面。

由于所选语料来自BBC新闻网,难以对语料的音位结构、超切分音位特征,包括停顿、重音、语调等进行深入研究,这的确是一个遗憾。

四、统计结果分析

(一)实现概念意义的及物性结构

语场由概念功能来表达,概念意义又由及物性结构的选择来体现。及物性系统由“过程(动词词组)”和“参与者角色(名词词组)”构成。那么,对于有关中国及其它地区出现的SARS疫情以及对经济的影响这一语场,广播新闻英语为了实现其概念意义会选择哪些“过程”呢?通过对两篇广播新闻报道中小句的及物性结构的统计分析后得出表1:

表1 及物性结构统计

语料 序号	过程 总数	物质过程		心理过程		关系过程		行为过程		话语过程		存在过程	
		个数	比例 (%)	个数	比例 (%)	个数	比例 (%)	个数	比例 (%)	个数	比例 (%)	个数	比例 (%)
1	53	28	52.8	3	5.7	16	30.2	0	0	5	9.4	1	1.9
2	22	11	50.0	2	9.1	5	22.7	0	0	4	18.2	0	0
均值	37.5	19.5	51.4	2.5	7.4	10.5	26.5	0	0	4.5	13.8	0.5	0.95

从表1看出,在六种过程中,物质过程所占比例第一(51.4%),其次是关系过程(26.5%)。这完全符合语场的需要,说明广播新闻报道十分关注客观事件的发生和发展,注重客观事件的描述(由物质过程来体现),并且也较重视事件之间、人与人之间、人与事之间的相互关系(由关系过程来实现)。简而言之,广播新闻报道属于以叙事为主的文体。

相对而言,在广播新闻报道中,其它过程所占比例较小。行为过程基本上没有出现,因为它体现的是个人行为。在关于SARS疫情的爆发与流行以及它给人们的生活和国民经济带来的影响等的广播新闻中,媒体更关注的是区域性群体的生活变化和区域性经济所受到的影响。另外,话语过程(13.8%)和心理过程(7.4%)也占有一定的比例,这可能显示广播新闻报道中较强调消息来源提供者的准确标注,并且通常置于新闻内容之前。或者,具体到有关SARS的报道时,常用话语过程(如said, ordered, announced, argued, reported, telling, proposed等)构成的投射句(projecting clause)与被投射成分^{[10][11]}来表明消息出处或者表达政府部门等在面对SARS时向民众提出建议、忠告、颁布法令、政策等等。

(二)实现人际意义的语气结构

人际功能表达语旨,而人际意义体现在语气系统

和情态系统的选择上。语气表达语言的言语功能,包括陈述、提问、提供和命令。^[10]广播新闻报道的旨是媒体向公众报道客观事件、传递信息,几乎全用陈述句是很合情理的。在对小句的语气系统进行深入分析之后得到下列数据(表2)。

表 2 语气结构统计

语料 序号	小句 总数	限 定 成 分								情态附加语/ 谓语扩展式	
		第一时态动词						情态 动词			
		现在		过去		将来					
		个数	比例 (%)	个数	比例 (%)	个数	比例 (%)	个数	比例 (%)		
1	37	19	51.4	18	48.6	0	0	0	0	2	5.4
2	14	7	50.0	7	50.0	0	0	0	0	0	0
均值	25.5	13	50.7	12.5	49.3	0	0	0	0	1	2.7

在语气结构的限定成分中,第一时态动词主要以说话的时间为出发点来表明小句中的“过程”发生的时间。从表2清楚地看出,广播新闻报道中现在第一时态动词(50.7%)和过去第一时态动词(49.3%)所占比例相当,表明广播新闻报道以叙述已经发生的事件及对现在的影响和正在发生的事件为主。然而,广播新闻报道往往在第一段的导语中使用现在第一时态动词(包括现在完成时或一般现在时或现在进行时)来增加报道的及时性(timeliness)、新鲜感(freshness)和真实感(immediacy),给人以耳目一新、身临其境之感。同时,可以用现在第一时态动词来阐述普遍现象、或对现在仍有影响的事物或关系(如SARS的出现对目前的经济和人们的生活所带来的影响等)。此外,很少出现将来时态动词形式。由此可见,对语气结构的限定成分的分析也充分证明广播新闻报道是以“叙”为主的。

(三) 实现谋篇意义的主位结构

语篇功能(谋篇意义)表达语式,而谋篇意义又能将概念意义和人际意义有效地组织起来^[4]这主要体现在小句的主位结构的使用上。表3体现出两篇广播新闻报道的主位结构特征。

表 3 主位结构统计

语料 序号	主位 总数	无标记主位		有标记主位						连接主位	
		个数	比例 (%)	总数	比例 (%)	状语	比例 (%)	宾语	比例 (%)	个数	比例 (%)
1	36	29	80.6	7	19.4	6	85.7	1	14.3	11	30.6
2	14	9	64.3	5	35.7	5	100.0	0	0	4	28.6
均值	25	19	72.5	6	27.6	5.5	92.9	0.5	7.2	7.5	29.6

表3反映出广播新闻报道中小句的无标记主位(即主位和主语重叠)占绝对优势,其比例为72.5%,这说明大多数小句属于正常语序,因为广播新闻报道

是以提供信息为主的。有标记主位在广播新闻报道中也占有一定的比例(27.6%)。值得注意的是,在有标记主位中,以状语主位为主(92.9%),说明广播新闻报道常用表示时间、地点、方式等状语主位来展示事物发展的时空关系和内在联系,符合叙事的需要。同时,有29.6%的小句含有连接主位,说明广播新闻报道比较重视通过使用连接主位(如or, in other words, and, for instance, moreover, in fact, actually, however, but, yet等)来展示扩展、递进、证实、相反等逻辑关系,有利于描述客观事件和展示事件之间的内在联系,从而突出体现语篇的谋篇意义。

(四) 字系结构特征

新闻英语语体这一语篇体裁,由于情景语境因素的变化而形成的广播新闻报道英语这一次语体,无论是各媒体通过电台播放、还是各媒体在互联网所传播的文章,最终则以音系结构系统或字系结构系统,即口头语或书面符号的形式体现。但由于所选语料来自BBC新闻网,而非所播新闻的录音,难以对语料的音位结构、超切分音位特征,包括停顿、重音、语调等进行深入研究。在此,只提供两篇广播新闻报道的字系结构特征分析,见表4:

表 4 字系结构统计

序号	总 字数	总段 落数	总 句数	段均 字数	段均 句数	句均 字数
1	398	20	20	19.9	1	19.9
2	230	10	10	23	1	23
均值	314	15	15	21.5	1	21.5

从表4可以看出,第一、广播新闻报道的平均长度为314词,比社论平均长度(436.5词)短^[4]这表明广播新闻报道只注重客观事件的叙述,而社论不仅要叙事,同时还要论理,自然要有相当的篇幅。第二,在大多数情况下,广播新闻报道中每段只有一个句子^[12]说明广播新闻报道中的某个段落仅是提供某个方面的细节,而社论中每段平均为3.5个句子^[4]有时句子会更多,这符合社论既叙事又说理的需要。第三,广播新闻报道的句子长度平均为21.5个词,超过了各类语体的平均单句含词量17.8^{[13][4]}这说明广播新闻报道需要充分利用有限的时间或网络空间传递尽可能多的信息量。广播新闻报道在措词上比报纸新闻更趋简短和口语化,如:appreciate→thank; announce→say; indicate→show等等。

此外,在互联网上以书面语形式传播的广播新闻

Journal of UESTC (social sciences edition) Mar. 2004, vol. 6, No. 1

报道英语语篇的其它字系特征有其显著的特点。标题都是黑色粗体, 并比正文大一到两个字号, 以示醒目, 吸引读者。如果有小标题, 则用黑色粗体或者红色等其它颜色的粗体标示, 字体同广播新闻报道中的导语基本相同, 比标题的字号要小。各部分之间的间隔要比段落间隔略宽一些。

五、结语

从第四部分的分析讨论, 我们可以看出, 新闻英语中的广播新闻英语这种次语体由于受到文化语境和不同情景语境因素的制约, 在篇章结构和语言使用上, 尤其是小句在体现概念意义、人际意义和谋篇意义的不同结构时具有其独特的文体特征。同时, 本文的广播新闻英语语篇分析实践也充分证明了用 Halliday 所建构的系统功能语法理论进行语篇分析的“功能语篇分析”模式是一种可操作性强、实用性强的语篇分析模式。^[11] 本文所尝试的对新闻英语语体内的广播新闻英语这一次语体的语篇分析对加深我们对新闻英语语体特征的总体认识和进一步了解各次语体的独特之处及相互联系均有所帮助。

参考文献

[1] Crystal, D. & D. Davy. Investigating English Style [M].

London: Longman, 1969.

[2] Brook, G. L. Varieties of English (2nd edition) [M]. London: Macmillan Press Ltd, 1979.

[3] O'Donnell, W. R. & L. Todd. Varieties in Contemporary English (2nd edition) [M]. London: Harper Collins Academic, 1991.

[4] 杨雪燕. 社论英语的文体研究[J]. 外语教学与研究, 2001, (5) 367-373.

[5] Francis, G. Theme in the Daily Press [J], in Occasional Papers in Systemic Linguistics (Vol. 4), 1990.

[6] 黄国文. 语篇分析概要 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.

[7] 陈中竺. 语篇与意识形态: 批评性语篇分析 [J]. 外国语, 1995, (3) 42-45.

[8] 辛斌. 新闻语篇转述引语的批评性分析 [J]. 外语教学与研究, 1998, (2) 9-14.

[9] 黄国文. 语篇分析的理论与实践 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.

[10] Halliday, M. A. K. An Introduction to Functional Grammar [M]. London: Arnold, 1985/1994.

[11] 黄国文. 功能语篇分析纵横谈 [J]. 外语与外语教学, 2001, (12) 1-19.

[12] 徐有志. 现代英语文体学 [M]. 开封: 河南大学出版社, 1992.

[13] Leech, G. N. & M. H. Short. Style in fiction: A linguistic introduction to English fictional prose [M]. London: Longman, 1981.

Functional Discourse Analysis of Radio News Report English

CHU Jun

(UEST of China Chengdu 610054 China)

Abstract This paper attempts to make a detailed study of the stylistic features of radio news reports. Based on Halliday's Systemic Functional Grammar, the paper quantitatively analyzes 2 news reports about SARS and its effects on economy, which were broadcast on BBC News Website. It discusses the stylistic features of this sub-class of news English—radio news report English from the angle of context of culture, context of situation and the use of language.

Key Words functional discourse analysis; radio news report English; news English

作者：[楚军](#)
作者单位：[电子科技大学, 成都, 610054](#)
刊名：[电子科技大学学报\(社会科学版\)](#)
英文刊名：[JOURNAL OF UNIVERSITY OF ELECTRONIC SCIENCE AND TECHNOLOGY OF CHINA \(SOCIAL SCIENCES EDITION\)](#)
年, 卷(期)：2004, 6 (1)
被引用次数：8次

参考文献(13条)

1. [Crystal D](#) [Investigating English Style](#) 1969
2. [Brook G L](#) [Varieties of English \(2nd edition\)](#) 1979
3. [O' Donnell W R](#) [Varieties in Contemporary English \(2nd edition\)](#) 1991
4. [杨雪燕](#) 社论英语的文体研究[期刊论文]-[外语教学与研究](#) 2001 (05)
5. [Francis G](#) [Theme in the Daily Press](#) 1990 (04)
6. [黄国文](#) [语篇分析概要](#) 1988
7. [陈中竺](#) 语篇与意识形态:批评性语篇分析 1995 (03)
8. [辛斌](#) 新闻语篇转述引语的批评性分析 1998 (02)
9. [黄国文](#) [语篇分析的理论与实践](#) 2001
10. [Halliday M A K](#) [An Introduction to Functional Grammar](#) 1985
11. [黄国文](#) 功能语篇分析纵横谈[期刊论文]-[外语与外语教学](#) 2001 (12)
12. [徐有志](#) [现代英语文体学](#) 1992
13. [Leech G N](#) [Style in fiction: A linguistic introduction to English fictional prose](#) 1981

本文读者也读过(10条)

1. [朱晓红](#) 浅谈广播英语文体与报刊英语文体的主要差异[期刊论文]-[科技信息](#)2008 (22)
2. [浅谈广播新闻英语的文体特征](#)[期刊论文]-[中国市场](#)2009 (31)
3. [杨丽珍](#). [YANG Li-zhen](#) 英语广播新闻语篇的及物性特点分析——以一则广播稿为例[期刊论文]-[安徽广播电视大学学报](#)2008 (2)
4. [刘大燕](#) 英语新闻广播结构句法特点及收听策略[期刊论文]-[当代教育理论与实践](#)2010, 2 (1)
5. [冯倩](#). [FENG-Qian](#) 英语广播新闻话语的语言学分析[期刊论文]-[邵阳师范高等专科学校学报](#)2007, 27 (2)
6. [姜玉宇](#). [JIANG Yu-yu](#) [VOA 标准英语新闻及特别英语新闻的文体比较](#)[期刊论文]-[湖北第二师范学院学报](#) 2010, 27 (5)
7. [杨才英](#) 从交际动态理论看英语新闻报道的文体特点[期刊论文]-[德州学院学报](#)2002, 18 (1)
8. [李静](#). [王红霞](#) 英语新闻听力难点及教学策略——一项基于广播新闻文体特点的研究[期刊论文]-[牡丹江教育学院学报](#)2010 (6)
9. [钱建清](#). [毛澄怡](#) 掌握英语新闻广播特点, 提高四级听力理解能力[期刊论文]-[长春师范学院学报](#)2004, 23 (5)
10. [张艳桃](#) [试论英语广播新闻与报纸新闻的不同](#)[期刊论文]-[科技信息\(学术版\)](#) 2007 (18)

引证文献(8条)

1. [李鹏](#) 基于《时代周刊》文章“[How the Democrats Have Lost Their Cool](#)”的功能语篇分析[期刊论文]-[林区教学](#) 2010 (3)
2. [邓炼](#) 新闻报道英语与社论英语的功能语篇对比分析——以《[华盛顿邮报](#)》关于日本方面参拜靖国神社的新闻为例[期刊论文]-[长春理工大学学报\(社会科学版\)](#) 2013 (9)

3. 周冬华 [广播新闻的衔接策略分析](#)[期刊论文]-[怀化学院学报](#) 2006(7)
4. 叶慧君, 许倩 [商务英语信函的功能语篇分析](#)[期刊论文]-[河北大学成人教育学院学报](#) 2008(3)
5. 唐岚 [美国媒体对华报道的批评话语分析](#)[期刊论文]-[长春师范学院学报\(人文社会科学版\)](#) 2009(3)
6. 唐岚 [新世纪初西方主流媒体对华报道的变化——批评话语分析视角](#)[期刊论文]-[电子科技大学学报\(社会科学版\)](#) 2009(6)
7. 王晓斌 [英文报纸客观新闻报道的人际意义研究](#)[学位论文]硕士 2005
8. 李海辉 [英语广告语篇功能语法分析](#)[学位论文]硕士 2006

本文链接: http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_dzkjdxxb-shkx200401014.aspx